

Exo

Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
לְפָרֹעַ אֵשָׁה אֲשֶׁר תִּרְאֶה עִתָּה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר
ファラオに 行くことを わたしが あなたは-見る 今 モーセ ~に 主は そして-言われた
H6547 H7200 H6258 H4872 H0413 H3068 H0559
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם יִרְשָׁם חֲזָקָה וּבְיָד יִשְׁלָחֵם חֲזָקָה בְּיָד כִּי
自分の-地から 彼らを-追い出す 彼は 強い-手で 彼らを-去らせ 彼は 強い-手で なぜなら
H0776 H1644 H2389 H3027 H7971 H2389 H3027

ס
(段落)

主はモーセに言われた、「今、あなたは、わたしがパロに何をしようとしているかを見るであろう。すなわちパロは強い手にしいられて、彼らを去らせるであろう。否、彼は強い手にしいられて、彼らを国から追い出すであろう」。

2
יְהוָה: אֲנִי וַיֹּאמֶר אֵלֵי מֹשֶׁה אֶל־ אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר
主である わたしは 彼に そして-言われた モーセ ~に 神は そして-語られた
H3068 H0589 H0413 H0559 H4872 H0413 H0430 H1696

神はモーセに言われた、「わたしは主である。」

3
שָׂדֵי בְּאֵל יַעֲקֹב וְאֶל־ יִצְחָק אֶבְרָהָם אֶל־ וַאֲרָא
神として 全能の ヤコブ そして-~に イサク ~に アブラハム ~に わたしは-現れた
H7706 H0410 H3290 H0413 H3327 H0413 H0085 H0413 H7200
לָהֶם: נוֹדַעְתִּי לֹא וַיְהוָה וַשְּׁמִי
彼らに 知らせなかった ~ない 主は しかし-わたしの-名
H3045 H3808 H3068 H8034

わたしはアブラハム、イサク、ヤコブには全能の神として現れたが、主という名では、自分を彼らに知らせなかった。

4
אֶת־ לָהֶם לָתֵת אֲתָם בְּרִיתִי אֶת־ הַקְּמֹתִי וְגַם
(を) 彼らに 与えるために 彼らと わたしの-契約を (を) わたしは-立てた そして-また
H0853 H5414 H0854 H1285 H0853 H1571
בְּ: בְּרִיתִי מְגִרָהּ אֶרֶץ אֶת־ כְּנָעַן אֶרֶץ
その中で 彼らが-寄留した そこに 彼らの-寄留の 地を (を) カナンの 地を
H4033 H0776 H0853 H0776

わたしはまたカナンの地、すなわち彼らが寄留したその寄留の地を、彼らに与えるという契約を彼らと立てた。

5
מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נֹאקֶת אֶת־ שְׁמַעְתִּי אֲנִי וְגַם
エジプトが (彼らを) イスラエルの 子らの うめき声を (を) 聞いた わたしは そして-また
H4714 H3478 H5009 H0853 H8085 H0589 H1571
בְּרִיתִי: אֶת־ נֹאזְכָּר אֲתָם מְעַבְרִים
わたしの-契約を (を) そして-わたしは-思い出した 彼らを 苦役させている
H1285 H0853 H2142 H0853 H5647

わたしはまた、エジプトびとが奴隷としているイスラエルの人々のうめきを聞いて、わたしの契約を思い出した。

אַתְּכֶם וְהוֹצֵאתִי יְהוָה אֲנִי יִשְׂרָאֵל לְבָנָי אֶמַר לָכֵן 6
 あなたがたを わたしは-導き出す 主である わたしは イスラエルの 子らに 言え それゆえ
[H0853](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3478](#) [H0559](#)

וְנָאֲלֵתִי מֵעֲבָדְתֶם אַתְּכֶם וְהִצַּלְתִּי מִצְרַיִם סְבִלֹת מִתַּחַת
 わたしは-贖う 彼らの-労役から あなたがたを わたしは-救い出す エジプトの 重荷の ~の下から
[H5656](#) [H0853](#) [H5337](#) [H4714](#) [H5450](#) [H8478](#)
 :גְּדֹלִים וּבְשָׁפְטִים נְטוּיָה בְּזִרְעוֹ אַתְּכֶם
 大いなる さばきによって 大いなる 伸ばされた-腕で あなたがたを
[H8201](#) [H5186](#) [H2220](#) [H0853](#)

それゆえ、イスラエルの人々に言いなさい、『わたしは主である。わたしはあなたがたをエジプトびとの労役の下から導き出し、奴隷の務から救い、また伸べた腕と大いなるさばきをもって、あなたがたをあがなうであろう。

לֵאלֹהִים לְכֶם וְהָיִיתִי לְעַם לִי אַתְּכֶם וְלִקְחֹתִי 7
 神と あなたがたの わたしは-なる 民として わたしのために あなたがたを わたしは-取る
[H0430](#) [H1961](#) [H0853](#) [H3947](#)

אַתְּכֶם הַמוֹצִיא אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִּי וִידַעְתֶּם
 あなたがたを 導き出す-者 あなたがたの-神 主であり わたしが (こと) あなたがたは-知る
[H0853](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3045](#)

מִצְרַיִם סְבִלֹת מִתַּחַת
 エジプトの 重荷の ~の下から
[H4714](#) [H5450](#) [H8478](#)

わたしはあなたがたを取ってわたしの民とし、わたしはあなたがたの神となる。わたしがエジプトびとの労役の下からあなたがたを導き出すあなたがたの神、主であることを、あなたがたは知るであろう。

יָדִי אֶת נִשְׁאָתִי אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל- אַתְּכֶם וְהִבֵּאתִי 8
 わたしの-手を (を) わたしが-誓った (その地を) その-地 ~へ あなたがたを わたしは-導く
[H3027](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#)

לְכֶם אֶתָּה וְנָתַתִּי וְלַיַּעֲקֹב לְיִצְחָק לְאַבְרָהָם אֶתָּה לָתֵת
 あなたがたに それを わたしは-与える ヤコブに イサクに アブラハムに それを 与えると
[H0853](#) [H5414](#) [H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0853](#) [H5414](#)

:יְהוָה אֲנִי מוֹרְשָׁה
 主である わたしは 所有として
[H3068](#) [H0589](#) [H4181](#)

わたしはアブラハム、イサク、ヤコブに与えると手を挙げて誓ったその地にあなたがたをはいらせ、それを所有として、与えるであろう。わたしは主である』と」。

וְלֹא יִשְׂרָאֵל בָּנָי אֶל- כֵּן מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר 9
 しかし-~ない イスラエルの 子らに ~に この-とおりに モーセは そして-語った
[H3808](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)

פ :קָשָׁה וּמַעֲבָדָה רוּחַ מִקְצָר מֹשֶׁה אֶל- שָׁמְעוּ
 (段落) 苦しい 厳しい-労役から 霊の 心の-短さから モーセ ~に 彼らは-聞かなかった
[H7186](#) [H5656](#) [H7307](#) [H7115](#) [H4872](#) [H0413](#) [H8085](#)

モーセはこのようにイスラエルの人々に語ったが、彼らは心の痛みと、きびしい奴隷の務のゆえに、モーセに聞き従わなかった。

:לְאֹמַר מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר 10
 言われた モーセ ~に 主は そして-語られた
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

さて主はモーセに言われた、

בְּנֵי-אֶת-וַיִּשְׁלַח מִצְרַיִם מֶלֶךְ-פַּרְעֹה אֶל-רָגֵר כָּא 11
 子らを (を) 彼が-去らせるように エジプトの 王 ファラオ ~に 語れ 行って
[H0853](#) [H7971](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0935](#)

מֵאֶרְצוֹ: יִשְׂרָאֵל
 自分の-地から イスラエルの
[H0776](#) [H3478](#)

「エジプトの王パロのところに行って、彼がイスラエルの人々をその国から去らせるように話さない」。

לֹא-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-הֵן לֵאמֹר יְהוָה לְפָנַי מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר 12
 ~ない イスラエルの 子らは ご覧ください 言った 主の 前で モーセは そして-語った
[H3808](#) [H3478](#) [H2005](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4872](#) [H1696](#)
 שִׁפְתָיִם: עָרַל וְאֲנִי פַרְעֹה יִשְׁמַעְנִי וְאֵיךְ אֵלַי שָׁמְעוּ
 唇の-者です 割礼のない 私は ファラオが 聞くでしょうか どうして 私に 聞きませんでした
[H8193](#) [H6189](#) [H0589](#) [H6547](#) [H8085](#) [H0413](#) [H8085](#)

פ
 (段落)

モーセは主にむかって言った、「イスラエルの人々でさえ、わたしの言うことを聞かなかったのに、どうして、くちびるに割礼のないわたしの言うことを、パロが聞き入れましょうか」。

בְּנֵי-אֶל-וַיְצַוּ אֶת-רֹן וְאֶל-מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיְדַבֵּר 13
 子らの ~について 命じられた アロン そして-~に モーセ ~に 主は そして-語られた
[H0413](#) [H6680](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

בְּנֵי-אֶת-לְהוֹצִיא מִצְרַיִם מֶלֶךְ-פַּרְעֹה וְאֶל-יִשְׂרָאֵל
 子らを (を) 導き出すように エジプトの 王 ファラオ そして-~について イスラエルの
[H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3478](#)

ס
 (段落) מִצְרַיִם: מֵאֶרְץ-יִשְׂרָאֵל
 エジプトの 地から イスラエルの
[H4714](#) [H0776](#) [H3478](#)

しかし、主はモーセとアロンに語って、イスラエルの人々と、エジプトの王パロのもとに行かせ、イスラエルの人々をエジプトの地から導き出せと命じられた。

חֲנוּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכֹר רְאוּבֵן בְּנֵי-אֲבֹתָם בֵּית-רְאשֵׁי אֱלֹהִים 14
 ハノク イスラエルの 長子 ルベンの 子らは 彼らの-父祖の 家の かしらたちである これらは
[H2585](#) [H3478](#) [H1060](#) [H7205](#) [H0001](#) [H0428](#)

וּפְלוּא וְחֲצֹרֹן וְכַרְמִי אֱלֹהִים מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן:
 パル-ヘツロン カルミ これらは ルベンの 氏族である
[H7205](#) [H4940](#) [H0428](#) [H3756](#) [H2696](#) [H6396](#)

彼らの先祖の家の首長たちは次のとおりである。すなわちイスラエルの長子ルベンの子らはハノク、パル、ヘツロン、カルミで、これらはルベンの一族である。

בֶּן-וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֹהַד וַיַּכִּין וַיְצַחַר וְשָׂאוּל 15
 子である シャウル ツォハル ヤキン オハデ ヤミン エムエル シメオンの 子らは
[H7586](#) [H6714](#) [H3199](#) [H0161](#) [H3226](#) [H3223](#) [H8095](#)

שִׁמְעוֹן: מִשְׁפַּחַת אֱלֹהִים הַכְּנַעֲנִית
 シメオンの 氏族である これらは カナン人の-女の
[H8095](#) [H4940](#) [H0428](#)

シメオンの子らはエムエル、ヤミン、オハデ、ヤキン、ゾハル、およびカナンから生まれたシャウルで、これらはシメオンの一族である。

16 וְשָׁנָיִם וּמֵרָרִי וְקָהָת גִּרְשׁוֹן לְתַלְדֵּיהֶם לֵוִי בְנֵי-שְׁמוֹת וְאֵלֶּה 16
 年数は メラリ ケハテ ゲルション その-系図に-よれば レビの 子らの 名である これらは
[H8141](#) [H4847](#) [H6955](#) [H1648](#) [H8435](#) [H3878](#) [H8034](#) [H0428](#)

שָׁנָה: וּמֵאָתָּה וּשְׁלֹשִׁים שִׁבְעָה לֵוִי חַיִּי
 年であった 百 三十 七 レビの 生涯の
[H8141](#) [H3967](#) [H7970](#) [H7651](#) [H3878](#)

レビの子らの名は、その世代に従えば、ゲルション、コハテ、メラリで、レビの一生は百三十七年であった。

17 לְמִשְׁפַּחְתָּם: וְשִׁמְעִי לְבָנֵי גִרְשׁוֹן בְּנֵי 17
 その-氏族に-よれば シムイ リブニ ゲルションの 子らは
[H4940](#) [H8096](#) [H3845](#) [H1648](#)

ゲルションの子らの一族はリブニとシメイである。

18 שְׁלֹשׁ קָהָת חַיִּי וְשָׁנָיִם וְעֻזִּיאֵל וְחַבְרוֹן וַיְצַהֵר עֲמֻרָם קָהָת וּבְנֵי 18
 三 ケハテの 生涯の 年数は ウジエル ヘブロン イツハル アムラム ケハテの 子らは
[H7969](#) [H6955](#) [H8141](#) [H5816](#) [H3324](#) [H6019](#) [H6955](#)

שָׁנָה: וּמֵאָתָּה וּשְׁלֹשִׁים 18
 年であった 百 三十
[H8141](#) [H3967](#) [H7970](#)

コハテの子らはアムラム、イツハル、ヘブロン、ウジエルで、コハテの一生は百三十三年であった。

19 לְתַלְדֵּיהֶם: הַלְוִי מִשְׁפַּחַת אֵלֶּה וּמוֹשִׁי מַחֲלִי מֵרָרִי וּבְנֵי 19
 その-系図に-よれば レビ人の 氏族である これらは ムシ マフリ メラリの 子らは
[H8435](#) [H3878](#) [H4940](#) [H0428](#) [H4187](#) [H4249](#) [H4847](#)

メラリの子らはマヘリとムシである。これらはその世代によるレビの一族である。

20 וַתֵּלֶד וְאִשָּׁה לוֹ הָיָתָו יוֹכָבֵד אֶת-עֲמֻרָם וַיִּקַּח 20
 彼女は-産んだ 妻として 自分の 自分の-おばを ヨケベデを (を) アムラムは そして-めとった
[H3205](#) [H0802](#) [H1733](#) [H3115](#) [H0853](#) [H6019](#) [H3947](#)

וּמֵאָתָּה וּשְׁלֹשִׁים שִׁבְעָה עֲמֻרָם חַיִּי וְשָׁנָיִם מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן אֶת-לוֹ 20
 百 三十 七 アムラムの 生涯の 年数は モーセを (を) アロンと (を) 彼のために
[H3967](#) [H7970](#) [H7651](#) [H6019](#) [H8141](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0175](#) [H0853](#)

שָׁנָה:
 年であった
[H8141](#)

アムラムは父の妹ヨケベデを妻としたが、彼女はアロンとモーセを彼に産んだ。アムラムの一生は百三十七年であった。

21 וּבְנֵי וַיְצַהֵר קָרַח וְנֶפֶג וַיִּזְכְּרִי 21
 子らは イツハルの 子らは
[H2147](#) [H5298](#) [H7141](#) [H3324](#)

イツハルの子らはコラ、ネベグ、ジクリである。

22 וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי 22
 子らは ウジエルの 子らは
[H5644](#) [H0469](#) [H4332](#) [H5816](#)

ウジエルの子らはミサエル、エルザパン、シテリである。

נַחֲשׁוֹן ナフションの H5177	אָחוֹת 姉妹 H0269	עַמִּינָדָב アミナダブの H5992	בַּת־ 娘 H1323	אֵלִישֶׁבַע エリシェバを H0472	אֶת־ (を) H0853	אֶהְרֹן アロンは H0175	וַיִּקַּח そして-めとった H3947		
אֶלְעָזָר エルアザル H0499	אֶת־ (を) H0853	אָבִיהוּא アビフ H0030	וְאֶת־ (を) H0853	נָדָב ナダブ H5070	אֶת־ (を) H0853	לּוֹ 彼のために H3205	וַתֵּלֶד 彼女は-産んだ H3205	לְאִשָּׁה 妻として H0802	לּוֹ 自分の H0802
							אֵיתָמָר: イタマルを H0385	וְאֶת־ (を) H0853	

アロンはナシヨンの姉妹、アミナダブの娘エリセバを妻とした。エリセバは彼にナダブ、アビウ、エレアザル、イタマルを産んだ。

וּבְנֵי 子らは H7141	קָרָח コラの H7141	אֲסִיר アッシル H0617	וְאֶלְקָנָה エルカナ H0511	וְאֶבְיָאָסָף アビアサフ H0023	אֵלֶּה これらは H0428	מִשְׁפַּחַת 氏族である H4940	הַקְּרָחִי: コラ人の H7145
---	---------------------------------------	---	--	---	---	---	--

コラの子らはアッシル、エルカナ、アビアサフで、これらはコラびとの一族である。

וְאֶלְעָזָר エルアザルは H0499	בֶּן־ 子 H0175	אֶהְרֹן アロンの H0175	לָקַח־ めとった H3947	לּוֹ 自分の H3947	מִבְּנוֹת 娘たちの中から H1323	פּוּטִיֵּאל プティエルの H6317	לּוֹ 自分の H0802	לְאִשָּׁה 妻として H0802
וַתֵּלֶד 彼女は-産んだ H3205	לּוֹ 彼のために H0853	אֶת־ (を) H0853	פִּינְחָס ピネハスを H6372	אֵלֶּה これらは H0428	רָאשֵׁי かしらたちである H0001	אֲבוֹת 父祖の H0001	הַלְוִיִּם レビ人の H3881	
			לְמִשְׁפַּחַתָּם: その-氏族に-よれば H4940					

アロンの子エレアザルはプティエルの娘のひとりをもとにした。彼女はピネハスを彼に産んだ。これらは、その一族によるレビびとの先祖の家の首長たちである。

הוּא この H1931	אֶהְרֹן アロンと H0175	וּמֹשֶׁה モーセである H4872	אֲשֶׁר 彼らに H0853	אָמַר 言われた H0559	יְהוָה 主が H3068	לָהֶם 彼らに H3318	הוֹצִיאֵנִי 導き出せ H0853	אֶת־ (を) H0853	בְּנֵי 子らを H0853
יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	מֵאֶרֶץ 地から H0776	מִצְרַיִם エジプトの H4714	עַל־ その H4714	צְבָאוֹתָם: 軍勢ごとに H4714					

主が、「イスラエルの人々をその軍団に従って、エジプトの地から導き出さない」と言われたのは、このアロンとモーセである。

הֵם 彼らこそ H1992	הַמְדַבְּרִים 語った-者たちである H1696	אֶל־ ～に H0413	פַּרְעֹה ファラオ H6547	מֶלֶךְ־ 王 H4428	מִצְרַיִם エジプトの H4714	לְהוֹצִיאַ 導き出すために H3318	אֶת־ (を) H0853		
בְּנֵי־ 子らを H3478	יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	מִמִּצְרַיִם エジプトから H4714	הוּא この H1931	מֹשֶׁה モーセと H4872	וְאֶהְרֹן: アロンである H0175				

彼らはイスラエルの人々をエジプトから導き出すことについて、エジプトの王パロに語ったもので、すなわちこのモーセとアロンである。

וַיְהִי そして-あった H1961	בַּיּוֹם 日に H3117	דִּבְרַת 語られた H1696	יְהוָה 主が H3068	אֶל־ ～に H0413	מֹשֶׁה モーセ H4872	בְּאֶרֶץ 地で H0776	מִצְרַיִם: エジプトの H4714	פ (段落) H4714
---	---	---	---------------------------------------	-------------------------------------	--	---	--	------------------------------------

主がエジプトの地でモーセに語られた日に、

פָּרַעֲהוּ אֶל־ דְּבַר יְהוָה אֲנִי לְאמֹר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר 29
ファラオ ~に 語れ 主である わたしは 言われた モーセ ~に 主は そして-語られた
[H6547](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)
:אֵלַיךְ דְּבַר אֲנִי אֲשֶׁר כָּל־ אֵת מִצְרַיִם מֶלֶךְ
あなたに 語ることを わたしが (を) すべて (を) エジプトの 王
[H0413](#) [H1696](#) [H0589](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4714](#) [H4428](#)

主はモーセに言われた、「わたしは主である。わたしがあなたに語ることは、みなエジプトの王パロに語りなさい」。

וַיֹּאמֶר שְׂפָתַיִם עֲרַל אֲנִי הֲנִי יְהוָה לְפָנַי מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר 30
どうして 唇の-者です 割礼のない 私は ご覧ください 主の 前で モーセは そして-言った
[H8193](#) [H6189](#) [H0589](#) [H2005](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4872](#) [H0559](#)
פּ:פָּרַעֲהוּ אֵלַי יִשְׁמַע
(段落) ファラオが 私に 聞くでしょうか
[H6547](#) [H0413](#) [H8085](#)

しかしモーセは主にむかって言った、「ごらんのとおり、わたしは、くちびるに割礼のない者です。パロがどうしてわたしの言うことを聞きいれましょうか」。